

## NOMBRES VULGARES DE PECES ALAVESSES

por

Federico Puente Amestoy

De los cinco nombres vulgares, usados en Alava, recogidos por don Federico Baraibar, correspondientes a peces fluviales alaveses, y no incluidos en el Diccionario de la Real Academia Española (décimo-tercia edición), tres han sido admitidos posteriormente.

Por razones ya indicadas anteriormente (1) hemos revisado su significación técnica, cuyo resultado exponemos en esta nota.

---

"CHIPA s.f. Pececillo de río, de varias especies.—Del vascuence **chipia**, variante de **chikia** "pequeño" (cf. **chipitu** y **chikitu** "achicar"). Se usa también en Navarra. "Y pescado menudo, que en el país (calle del Roncal) llaman chipa" (Abella, Dic. geogr. hist. t. 2. p. 277. col. 1)". Baraibar. Vocabul. p. 95.

"MERMEJUELA (var. fon.) s.f. Bermejuela, pececillo muy abundante en "ríos y arroyos." Baraibar. Vocabul. p. 169.

En Alava, tanto la palabra *chipa*, como *mermejuela*, tienen un significado general, equivalente a "pececillo" (entendiendo por tal a los menores de 12 cms. de longitud total), por cuya razón las consideramos como sinónimas. Son de uso general y ordinariamente en plural...

Las mermejuelas recogidas en el Zadorra, y observadas por nosotros son, en su mayor parte, *Rutilus arcasi* (Steindachner) y *Phoxinus Phoxinus* (L) Con ellos se encuentran también ejemplares jóvenes de otras especies, principalmente loinas pequeñas y alevines de trucha y algunas veces zarbos.

El *Rutilus arcasi* (St.) se caracteriza por sus escamas de tamaño mediano (de 42 a 46 a lo largo de la línea lateral), su hocico corto y romo, aleta dorsal corta (de 7-8 radios blandos articulados) cuerpo alargado, línea lateral, formando en su origen una pendiente poco pronunciada, boca sin barbillas y *dientes faríngeos* (5-5) *en una fila*. El mayor ejemplar medido por nosotros sólo alcanzaba 88 mm. de longitud total, sin la caudal. Según Lozano, los del mercado de Madrid, alcanzan 12 a 13 cm.

---

(1) MUNIBE, núm. 2. 1949. p. 67.

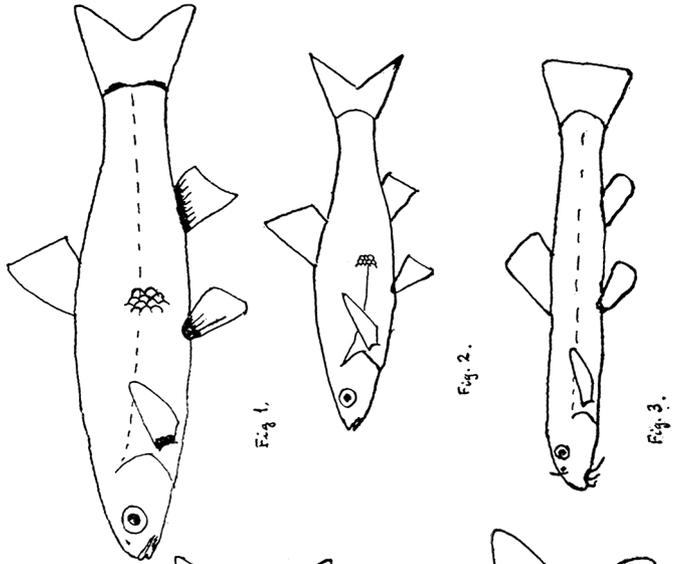


Fig. 1.

Fig. 2.

Fig. 3.

Fig. 1. Mermejuola (*Rutilus arcasi*, Steind).

Fig. 2. - Mermejuela (*Phoxinus phoxinus*, L.).

Fig. 3. - Zarbo (*Cobitis barbatula*, L.).

Fig. 4. - Loina (*Chondrostoma toxostoma* (Vallot)).

Fig. 5. - Zaparda (*Leuciscus cephalus cabeda*, Risso).

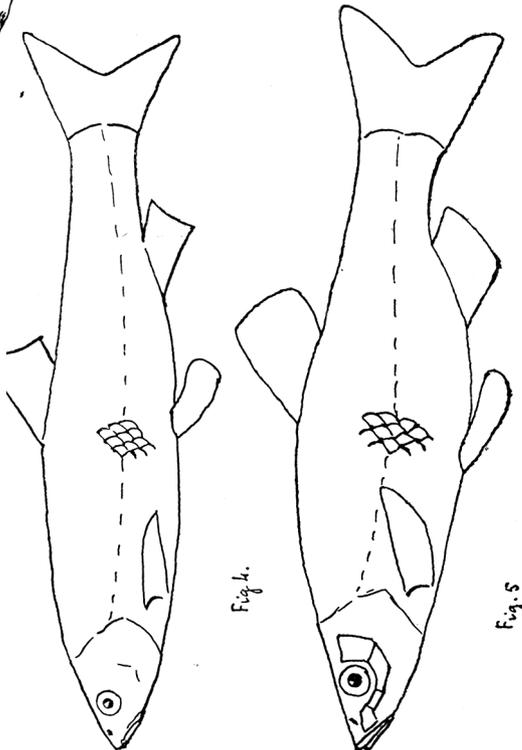


Fig. 4.

Fig. 5.

Sus nombres vulgares, según Lozano (2), son: "Bermejuela, coloradilla (Castilla); escaló en la región del Miño, según Steindachner".

El *Phoxinus phoxinus* (L.) se reconoce por sus *escamas pequeñísimas* (de 80 a 90 a lo largo del cuerpo); su cuerpo alargado, fusiforme y grueso (altura máxima contenida más de cuatro veces en la longitud total, sin la caudal, y mayor que el doble de la anchura máxima) talla pequeña (menor de 10 cm.) y boca sin barbillas. Dientes faríngeos 6 ó 7 dispuestos en dos filas (4 ó 5 + 2).

Sus nombres vulgares, según Lozano, son: "piscardo y pichicardo". Y no figuran en el Dic. de la R. Ac. Esp.

"Su coloración varía mucho según la edad, sexo y otras circunstancias especialmente en la época del celo. Lo más frecuente es que tengan el dorso oscuro verdoso o parduzco, irregularmente manchado de negruzco" y cuando van en bandas fooman en el río manchones negros, de ahí el nombre de "negrillo" que recibe este pececillo en Angunciana (Logroño) (3).

Dimensiones de un ejemplar procedente del Zadorra (agosto 1944).

Longitud total, sin la caudal .....	60	mm.
" de la cabeza .....	15,5	"
Altura máxima .....	14	"
Anchura máxima .....	8	"
Altura máxima arranque de la cola .....	6	"
Dientes faríngeos: 4 + 2		

---

"LOINA s.f. Pez de agua dulce, cuyo nombre científico es **Chondrostoma nasus**, L.—Martínez Marina cita la lóina en su descripción de Echávarri Viña (Dic. geogr. hist. t. 1. p. 233). Se usa también en Vizcaya. "Lóina, según Arriaga, puede ser un derivado de **loi**, "lodo" en vascuence, o forma sincopada de **lobina**". Baraibar. Vocabul. p. 156.

"LOINA f. Al. y Nav. Pez muy pequeño de río". Dic. de la R. Ac. Esp. XVI ed.

La lóina de los ríos de Alava, no es el *Chondrostoma nasus*, como dice Baraibar, sino el *Chondrostoma toxostoma* (Vallois). La primera especie es propia de la Europa Central y aunque ha penetrado en Francia, no ha llegado aún al Suroeste (L. Roule—les poissons des eaux douces de la France— 1925, p. 160.); en cambio el *Ch. toxostoma*, "especie propia de Francia, se extiende por la mitad

---

(2) Los peces fluviales de España. Madrid, 1935.

(3) Comunicado por mi compañero don Felipe García.

septentrional, de España, principalmente por la cuenca del Ebro" (L. Lozano-Ob. cit. p. 322).

Se caracteriza por sus escasas medianas (de 50 a 54 en la línea lateral) cuerpo alargado (altura máxima contenida unas 5 veces en la longitud total, sin la caudal); boca sin barbillas, poco ínfera, con el *labio inferior provisto de un borde laminar córneo*, poco desarrollado; *abertura bucal semilunar*, (un poco menos arqueada en su porción central que en las proximidades de las comisuras); dientes faríngeos en una sola fila (7 a la izquierda y 6 a la derecha ó 6 a cada lado).

Sus nombres vulgares, según Lozano, son: "Madrilla; loina (Gui-púzcoa)" (4); Madrilla, según el Dic. de la R. A. Esp. es palabra aragonesa.

Dimensiones del mayor ejemplar medio (Zadorra, agosto 1943) :

Longitud total, sin la caudal .....	194mm.
" de la cabeza .....	37 "
Altura máxima .....	42 "
" pedúnculo caudal .....	19 "
Ojo .....	9 "
Distancia interorbitaria .....	15 "

Dientes faríngeos = 7—6. Escamas de la línea lateral = 52.

---

"ZAPARDA s.f. Carpa o tenca de mediana calidad y color pardo claro sucio. Se cría en aguas cenagosas y es poco apreciada". Ba-raibar. Vocabul. p. 262.

"ZAPARDA f. Al. Carpa o tenca de color pardo sucio". Dic. R. Ac. Esp.

La zaparda del Zadorra (que también se vende en el mercado de Vitoria, procedente de La Puebla de Arganzon) es el *Leuciscus cephalus cabeda*, Risso.

Se caracteriza por sus escamas medianas (de 40 a 45 en la línea lateral); boca sin barbillas, ni labios córneos, casi terminal o poco ínfera y arqueada; anchura interorbitaria, en los adultos, casi el doble de la longitud del ojo); dientes faríngeos colocados en dos filas (5 en la externa y 2, pequeños, en la interna).

Según Lozano, esta variedad difiere de la otra existente en España, —el *L. cephalus pyrenaicus* Günther— por tener el tercer sub-orbitario más estrecho, "siendo ostensiblemente más estrecho en su

---

(4) Loina se emplea, por tanto, en todo el país para designar la misma especie.

parte media que la mitad del diámetro ocular". En la zaparda del Zadorra, no es tan ostensible esta diferencia, teniendo los suborbitarios un desarrollo intermedio entre las dos subespecies.

Sus nombres vulgares según Lozano, son: "Cacho; escalo, en Orense y Ribadavia, según Pérez Arcas; gallego, en Zamora, donde aplican igual nombre al *Rutilus arcasi*, según Steindachner".

Dimensiones y características de una zaparda del Zadorra:

Longitud total, sin la caudal .....	146	mm.
"    de la cabeza .....	38	"
Altura    máxima .....	40	"
Diámetro del ojo .....	83	"
Anchura    interorbitaria .....	14,5	"

Fórmula de los radios de las aletas:

D. III + Y; A. III + 8; P. I + 15; V. I + 8.

Las escamas son: lín. lateral = 42. lín. transv. =  $\frac{7}{3}$

"ZARBO. Pececillo de río del género gobio.—En Bilbao, en la pronunciación local, "sarbo, sarbito", según Arriaga (Lex.), que da sus nombres científicos **Gobius capito**, Cuv.; **G. niger**, Rond; **G. fluvialis**, Pall.; **G. iozo**, L. Martínez Marina lo describe en su artículo **Oñate** (Dic. geogr. hist. t. 2. p. 187); "otro pescadillo muy abundante, que en el país llaman zarbo y en Alava y Castilla lamprea. Es del tamaño de la bermejuela, de color pardo agrisado, sin tripa, con muchas alas y la boca rodeada de barbas, regaladísimo y muy agradable al gusto". En Alava, no obstante lo afirmado por Marina, sólo se conoce al gobio con la denominación de **zarbo**. En el Dic. tril. **zarbo** se da como correspondiente al castellano bermejuela, y a otra especie muy sabrosa, que Larramendi traduce **pisiculus exigus**". Baraibar. Vocabul. p. 263.

"ZARBO. m. Al. Cierta pez de río semejante al gobio". Dic. R. Acad. Esp.

El zarbo alavés [y del resto del país (5)] es el *Cobitis barbatula*,

(5) Don J. de Irigoyen, en Calend. Bromatol. Popular vasc. (Gaceta del Norte, 21 enero 1944). hablando del plato "Kaskallus al pil pil", dice: "El plato relacionado sube de calidad cuando se consigue pescar cantidad de otro pececillo, cuyo nombre y características científicas no encuentra y que se coge también en regatas pequeñas de monte, mezclado con el "kaskallu". Algunos llaman a este pescado "lamprea de río", con notable impropiedad... Se conoce en el país con el nombre de "sarbo". Es más largo y escurrido de línea que el "kaskallu", de color acaramelado, con unas barbitas o antenas en las comisuras de la boca y en la barba, y su guiso es el mismo, con ventaja considerable en el sabor, que es muy gustoso." Opinión autorizada y coincidente con la de Marina y Larramendi.

L. al que en algunas partes de Castilla (Angunciana, Logroño) llaman *lamprea*; según Lozano, *lobo*.

Se distingue por su cuerpo alargado, subcilíndrico, cubierto de escamas diminutas, apenas perceptibles; boca ínfera, con tres pares de barbillas (6); *mejillas lisas* (sin fosita ni espina) y aleta caudal con el borde posterior truncado o algo cóncavo y los ángulos redondeados.

Se halla circunscrito en España, a la "cuenca del Ebro y otros ríos del Norte" (Lozano).

Suele confundirsele con el *Acanthopsis taenia* (L.), siendo ambos las dos únicas especies de Cobítidos existentes en España. En Francia reciben el nombre común de "loches" (lochas). Se diferencia del *Cobitis barbatula*, porque debajo del ojo tiene una fosita horizontal en la que se aloja una espina bifida que puede colocarse erecta; su tamaño es algo más pequeño; su cuerpo más alargado y comprimido y su aleta caudal redondeada, Vulgarmente recibe los nombres de "Colmilleja, lamprehuela y lampreilla" (Lozano). En Angunciana—donde la pescan en cantidad en los meses de julio y agosto, juntamente con la lamprea— recibe el nombre de "charrángulas".

No conocemos citas del *Acanthopsis* (L.) en los ríos alaveses, aunque es probable exista en algunos de ellos. Es también comestible pero su carne "es poca y no muy buena" (Lozano).

En cambio, "la delicadeza y finura de la locha franca —(nuestro zarbo)— hace que se busque para conservarla y hasta multiplicarla en viveros". (R, Villatte des Prunes —La Pesca y los peces de Agua dulce— p. 357). En nuestro país debiera fomentarse la multiplicación del zarbo, cada vez más escaso, no solamente por esta razón, sino porque sirven de alimento a otras especies mayores, de aplicación también comestible, como las truchas.

Vitoria, junio 1950:

---

(6) Este carácter y sus escamas diminutas le diferencian de los demás peces de río provistos de barbillas bucales; los **barbas** (*Barbus barbus bocagei* Steind. el del Zadorra) y las **carpas**, tienen dos pares de barbillas; y la **tenca** y el **gobio** (*Gobio gobio*, L.) solamente un par de barbillas.